



FLATLAND

A ROMANCE OF MANY DIMENSIONS

# 平面国

一个多维的传奇故事

EDWIN A. ABBOTT

〔英〕艾勃特◎著 杜景平◎译

台海出版社

# 平 面 国

[英] 艾勃特◎著

杜景平◎译

台海出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

平面国 / (英) 艾勃特著 ; 杜景平译 . — 北京 :  
台海出版社 , 2018.9

ISBN 978-7-5168-2059-9

I . ①平… II . ①艾… ②杜… III . ①科学幻想小说  
— 英国 — 现代 IV . ① I561.45


中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 189532 号

## 平面国

---

著 者: [英] 艾勃特 译 者: 杜景平

责任编辑: 武 波 童媛媛 装帧设计:  同人内文化传媒 · 书装设计

版式设计:  同人内文化传媒 · 书装设计 责任印制: 蔡 旭

---

出版发行: 台海出版社

地 址: 北京市东城区景山东街 20 号 邮政编码: 100009

电 话: 010 — 64041652 (发行, 邮购)

传 真: 010 — 84045799 (总编室)

网 址: [www.taimeng.org.cn/thcbs/default.htm](http://www.taimeng.org.cn/thcbs/default.htm)

E-mail: [thcbs@126.com](mailto:thcbs@126.com)

---

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 三河市宏顺兴印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

---

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

字 数: 152 千字 印 张: 12.75

版 次: 2018年11月第1版 印 次: 2018年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5168-2059-9

---

定 价: 28.80 元

版权所有 翻印必究



# 致

空间国所有居民  
尤其是上流阶层  
本书  
由平面国一位卑微公民所著  
尽管他自己曾领略过  
三维之国的魅力  
但由于一直以来习惯  
二维世界  
他希望  
那神奇国度的人们  
将不断探索新知  
并掌握四维、五维、六维  
直至七维世界的奥秘  
从而  
开启我们的想象空间  
同时  
在立体世界的  
上层社会中  
培养出那罕见的美德——  
谦逊

## 译者序

埃德温·A.艾勃特（1838—1926）是英国的一位神学家、作家，曾担任历史悠久的伦敦城市中学校长。他毕业于剑桥大学圣约翰学院。

从剑桥大学毕业后，他先后在爱德华国王学校和克利夫顿学院任教。1865年，他被任命为伦敦城市中学校长（该校也是他的母校），任职长达24年，直到1889年退休。他退休时年龄只有50岁。退休后，他没有放弃工作，而是开始全身心投入写作。

埃德温·A.艾勃特的写作题材涉猎广泛。他的主要作品包括《平面国》（1884年）、《莎士比亚文法》（1870年）、《英国语文》（1871年）和《如何提高写作》（1872年）。他还是研究弗朗西斯·培根的著名专家，曾出版《培根和埃塞克斯》（1877年），并为《培根随笔》（1886年）撰写了导读。

《平面国》（英文全名为Flatland: A Romance of Many Dimensions），是埃德温·A.艾勃特的代表作，出版于1884年。它是一部具有讽刺意味的科幻小说，同时也是一本关于空间几何知识的科普读物。

小说主人公自称是一个正方形，出生于平面国，里面居住着各种平面图形。书的第一部分，正方形通过自己的视角介绍了平面国的气候、建筑、人口、法律、政治等社会风貌。这些生动有趣的描述，无情地揭露和讽刺了英国维多利亚时代的社会等级制度。作者用各种平

面图形类比现实生活中社会各阶层的人物，令读者拍案叫绝，而对社会制度鞭辟入里的评析又令人哑然失笑。书的第二部分讲述了正方形如何获得三维知识，然后又如何试图向平面国其他人传播该福音的奇幻故事。该部分对人类（尤其是上层社会）的高傲无知进行了辛辣的嘲讽。正如作者在前言中所说，本书的目的就是要在“上层社会中培养出那罕见的美德——谦逊”。

《平面国》已经被改编成了《平面国》（2007）、《平面国2：球体国》（2012）等多部电影。

杜景平

2018年4月

# 目 录

## 第一部分 我的世界

I 平面国的本质 .....	2
II 平面国的气候和房屋 .....	5
III 关于平面国的居民 .....	8
IV 关于妇女 .....	11
V 关于我们如何彼此辨识 .....	16
VI 关于视觉识人的方法 .....	21
VII 关于形状不规则的图形 .....	26
VIII 关于古代的绘画技能 .....	29
IX 关于普遍使用色彩的法案 .....	32
X 关于镇压色彩革命 .....	36
XI 关于我们的牧师 .....	41
XII 关于我们牧师的教条 .....	44

第二部分 其他世界

I 我是如何看见直线国的 .....	50
II 我是如何徒劳无功地解释平面国的本质的 .....	55
III 关于一个来自空间国的陌生人 .....	60
IV 陌生人是如何徒劳地向我描述神秘的空间国的 .....	64
V 这个球体在徒劳解释之后是如何诉诸行动的 .....	71
VI 我如何来到空间国，又看见了什么 .....	74
VII 尽管球体给我解释了空间国的其他秘密，但是我想知道更多， 结果又如何.....	79
VIII 球体是如何鼓励我追求新世界的 .....	85
IX 我是如何尝试去教我的孙子三维理论的，又取得了什么成果 .....	88
X 我是如何尝试用其他方法传播三维理论的，又导致了什么结果 .....	91
<b>FLATLAND</b> .....	95



## 第一部分 我的世界

“不要懊恼，这是一个广大的世界。”<sup>[1]</sup>

---

[1] 出自英国伟大剧作家威廉·莎士比亚著名戏剧《罗密欧与朱丽叶》（第三幕，第三场）。——译者注

## I 平面国的本质

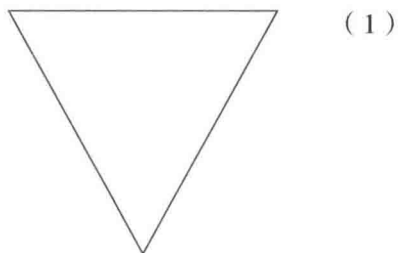
我将我们的世界称为平面国，并非因为这是它的名称，而是为了让您——有幸居住在空间里的快乐读者们——更容易看清它的本质。

假设一张巨大的纸上铺着直线、三角形、正方形、五边形、六边形以及其他图形。它们并非静止不动，而是在纸面上自由行走，但不能脱离纸面，就像影子一样——只不过是带着清晰的亮边。这样你就能正确理解我的国家和人民了。啊，要是在几年以前，我会说“我的宇宙”，但是现在我对事物有更深刻的认识了。

你会立刻发现，在这样的一个国度里不存在任何能称为“立体的”物体，但是我敢说，你会认为我们至少可以凭借视觉来区分移动中的三角形和正方形，以及其他图形。恰恰相反，我们无法看到这种情形，更别提区分它们了。除了直线之外，我们什么都看不见。我还是赶紧解释下这是为什么吧。

请在你们空间国的桌子中央放置一枚便士，然后你从它的正上方往下看，它会呈现出一个圆形。

现在请把你的头移到桌子的边沿，然后徐徐地降低自己的视线（这样你就逐渐进入平面国居民的状态了），你会发现便士的形状在慢慢变成椭圆，最后当你的视线和桌面完全平齐时（此时，你就完全成了平面国的居民），你看见的便士就不再是椭圆形，而是一条直线了。



要是你用同样的方法观察用纸板剪成的三角形，正方形，或者任何其他图形，结果都会相同。只要你的视线和桌面保持平齐，所有的图形都不再是它们的原状，而是变成直线。让我们以等边三角形（在我们平面国里，他们代表受人尊敬的商人阶层）为例。图（1）是你从正上方看到的商人的模样，图（2）是你的视线接近桌面时看到的，图（3）则是视线几乎和桌面平齐时的所见。要是你的视线和桌面完全平齐（也就是我们在平面国里看他们的角度），你能看见的就只有一条直线。

我在空间国里听说你们的水手在海上远航时也会有类似的体验，他们很难分辨远处地平线上的岛屿和海岸。远处的大陆上也许有大小不一，形状各异的海湾、陆岬以及海角，但是从远处你根本无法看清它们，除非充足的阳光正好将它们照射得轮廓清晰、阴阳分明，否则你能看见的只是水平线上那一条连绵不断的灰色线条。

嘿嘿，这就是平面国里的三角形或者其他熟人朝我们走来时我们

看到的情形。由于我们这儿既没有太阳，也没有光线投射阴影，所以我们没法看见空间国里呈现的立体视图。当我们的朋友走近我们时，他的直线就会变大；反之，它就变小。但是无论他是三角形、正方形、五边形、六边形，还是圆形，他的形状始终都是一条直线。

您也许会问在如此困难的环境下，我们是如何能将朋友们区分开来的。其实，当我开始描绘平面国的居民生活状况时，你会发现这个问题的答案很简单。现在，让我暂时换一个话题，先和你聊一聊我们国家的气候和房屋吧。

## II 平面国的气候和房屋

正如你们的指南针一样，我们的也有四个方向：东西南北。

由于没有太阳和任何其他天体，我们无法用常规的方法辨别方向。但是我们有自己的一套办法。由于我们平面国的自然引力，所有物体都会始终具有向南运动的趋势。尽管在气候温和的地区，这种引力很微弱（健康状况良好的妇女能够不用太费力就可以向北走动几弗朗<sup>[1]</sup>），但是在我们的平面国，这种向南引力足够使指南针发挥作用。另外，由于雨水永远都是每隔一定时间从北边降落，所以这也能帮助我们辨别方向。在城里，我们可以借助房屋辨认方向，因为房屋的边墙多半是东西朝向，所以屋顶可以遮挡从北边降落的雨水。在乡下，由于没有房屋，树干可以充当我们的向导。因而，在测定方位时，我们并没有你们想象中的那么麻烦。

然而，在气候不甚理想的地方，我们几乎感受不到向南的引力。有时走在荒无人烟的开阔地区，由于没有任何房屋和树木给我做向导，我不得不停下脚步，原地不动待上几个小时，直到开始下雨，我才能继续我的行程。然而对于老弱者而言，尤其是纤弱的女性，向南的引力要比对强壮的男性的影响大得多。因此，在街上遇到女士，让她走在你的北侧是一种个人修养。然而当你身体健康，又处在一个很难辨清方向的环境时，能做到这一点绝非易事。

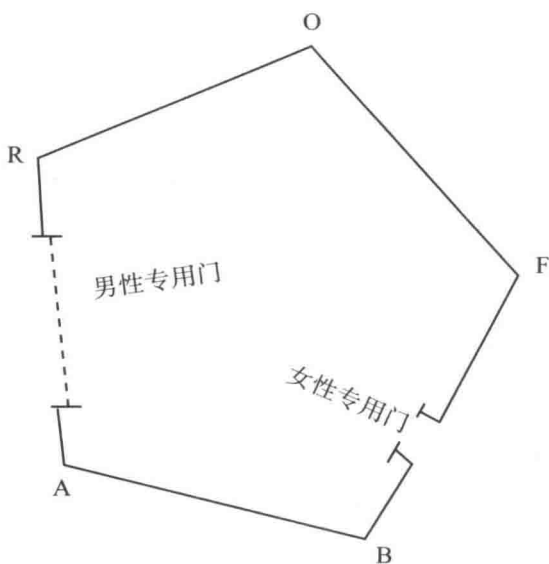
我们的房屋没有任何窗户，因为无论室内室外，白天黑夜都有

---

[1] 弗朗是英国使用的长度单位，1弗朗相当于201米。——译者注

光线，它们无时无刻，无处不在。至于其原因，我们不得而知。古时候，光的起源问题对博学的人而言是个有趣而值得经常探究的话题。时不时也有人尝试给出答案，但是结果是这些异想天开的人把我们的疯人院挤满了。最初，立法机构试图通过高额征税打击那些钻研这个问题的人，但是效果不甚理想，因此，最近他们索性完全禁止人们对此再进行讨论。啊，虽然我是平面国里唯一知道这个神秘问题答案的人，但是我无法让我任何一个同胞理解它，于是他们冷嘲热讽我这个唯一掌握了空间真理，并且从三维世界里盗取知识火种的人。仿佛我是最癫狂的人！唉，还是不说这些令人伤心的话吧，让我们再回到房屋这个话题。

房屋最常见的形状是五边形，正如下图所示。北侧的两条边RO和OF构成屋顶，屋顶多半没有门。东墙上有一扇专为女性开的小门；西墙有一扇专为男性开的大门；南边也称为地板，通常没有门。



正方形和三角形的房屋是被禁止的，其原因如下：正方形的角（以及等边三角形的角）比五边形的要尖锐得多，而无生命物体（例

如房屋)的边线又比人类的轮廓更模糊。所以平面国规定房屋不能建成正方形或者三角形,以免粗心或者开小差的路人撞上屋角而受伤。早在十一世纪,法律就明文禁止建造三角形的房屋,只有以下建筑例外:防御工事、火药库、部队营房以及其他公共建筑。这些建筑都是普通大众不得轻易靠近的。

在那一段时间里,正方形房屋可以随意建造,只不过需要缴纳特种税。但是,大约过了三百年,出于公共安全考虑,法律又规定在所有人口超过一万的城市里,房屋的屋角不得小于标准五边形的角。民众也很通情达理,并支持了立法机构的决定。现在即使在乡下,五边形房屋也已经替代了其他房屋形状。只有在偏远落后的乡野,也许考古爱好者还能发现方形的房屋。

### III 关于平面国的居民

平面国居民的最高身高大约为十一英寸<sup>[1]</sup>。十二英寸的身高绝对是极限。

我们的妇女们都是直线。

士兵和最底层的工人都是等腰三角形，两边大约为十一英寸长，底边很窄（通常不超过半英寸），所以他们的顶角尖锐而锋利。当他们的底边变得最短时（不超过1/8英寸），他们的顶角会就变得极其尖锐，导致我们很难将他们和直线或者妇女区分开。和你们使用的称呼一样，我们也将他们称为等腰三角形。在下文中，我就用这个名字称呼他们。

中等阶级由等边三角形或者正三角形组成。

我们的专业人士和绅士阶层包括正方形（我本人就属于正方形）和五边形。

再往上就是贵族，他们分为多个级别。第一级别是六边形，贵族们每增加一条边，就上升一个级别，最高级别为多边形。当一个图形的边数越大，边长就越短，最终就变得像一个圆，然后他就进入了圆形或者牧师的等级，即社会最高阶层。

平面国的自然定律是每一个男孩都会比他父亲多一条边，因此每一代人都比他们的上一代向贵族阶层靠近了一步。这就意味着正方形的儿子是五边形，五边形的儿子是六边形，以此类推。

---

[1] 1英寸（in）= 2.54厘米（cm）。



但是这个定律对商人不是总能适用，更不用说对士兵和工人，因为他们的三条边不一样长，所以几乎不能算作人。于是，自然定律在他们身上也不起作用，等腰三角形的儿子依然是等腰三角形。然而，他们也并非毫无希望，等腰三角形的后代也有步入上流社会的微小机会。因为，经过长期军营生活的历练，或者常年辛勤的劳作，工匠和士兵阶层中最聪明的那些人的底边会逐渐变长，而另两条边会缩短。这些人的子女通婚（由牧师安排）后生育的后代会变得更像等边三角形阶层。

等腰三角形的后代人口众多，且几乎依然都是等腰三角形，他们的后代中出现被认证<sup>[1]</sup>为等边三角形的情况非常罕见。要生育出等边三角形后代，不但需要通过一系列精心安排的通婚，他们的先辈还要长年累月地勤俭节约、克己自律，而且只有经过等腰三角形家庭几代人耐心、系统而持续的智力提升后才有可能实现。

如果有等腰三角形父母产下一个经过认证的等边三角形婴儿，这条新闻就会成为附近乡里的美谈。经过卫生部门和社会委员会的严格检查后，如果婴儿确认是等边三角形，他们会为他举行一个晋升等边三角形阶层的庄重仪式。之后他们会立刻从那既自豪又伤心的亲生父母身边将这个孩子抱走，送给无子的等边三角形家庭领养，后者还要发誓绝不再让这个孩子踏入他的亲生父母家半步，以免这个涉世未深的懵懂小孩因为下意识地模仿亲戚的行为举止而再次沦落到原来的底层社会。

农奴出生的父母偶尔生育出等腰三角形子女是这些贫困的农奴们

---

[1] 空间国的评论家可能会问：“为什么需要认证？难道生育一个正方形儿子不就能证明父亲就是等边三角形吗？”对此，我的回答是：任何阶层的女性都不会嫁给一个没有经过身份认证的三角形。正方形的后代有时是由完全规则的三角形生育的，但是这种情况下，第一代为三角形的不规则情形几乎都在第三代中出现，这样一来他们的第三代可能不能晋升为五边形阶层，甚至可能退回到三角形阶层。